

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 고용보험법 시행규칙 [별지 제82호서식] <개정 2023. 6. 30.>
■ Правила применения Закона о страховании от безработицы [Приложение № 82] <Поправки от 30.06.2023 г.>

실업인정(국민연금 가입기간 추가 산입)신청서
Заявление о признании статуса безработного (с включением соответствующего периода в страховой стаж)

※ 3쪽의 작성방법을 읽고 1쪽 및 2쪽 모두 작성하기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)
※ Ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на 3 странице и заполните страницы 1 и 2. (Стр. 1/3)
Там, где нужно, поставьте галочку (√) в квадратных скобках ([]).

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	5일 5 дней
---------------------------------	-------------------------------	------------------------	--------------

신청인 (수급자격자) Заявитель (лицо, имеющее право на получение)	①성명	②주민등록번호	-
	① Фамилия и имя	② Рег. № постоянного жителя	-
	③주소	[휴대전화번호(없는 경우 전화번호):]	
	③ Адрес		
	[Номер моб. тел. (в случае отсутствия: номер телефона):]		

④지정된 출석일(실업인정일) ④ Назначенная дата явки (дата признания статуса безработного)	⑤실업인정대상기간 ⑤ Признанный период в статусе безработного
--	---

⑥지급계좌 ⑥ Банковские реквизиты для выплат	신규신청 [] Новое заявление [] 변경 [] Изменение []	은행명: Название банка: 계좌번호: Номер счета: 예금주: Владелец счета: ※ 계좌가 압류되어 있다면, "압류방지 전용통장"을 발급받아서 적습니다. ※ Если на счет наложен арест, следует получить специальный счет для предотвращения ареста и указать его.

⑦실업인정 대상기간 중의 취업사실 등 확인 ⑦ Выявление факта трудоустрой	근로사실 및 소득발생 Факты осуществле ния трудовой деятельност и и получения дохода	없음 [] Отсутствуют []	
		있음 [] Присутствуют []	근로 또는 소득 내용 [] Описание трудовой деятельности и дохода [] 근로날짜 [] Даты осуществления трудовой деятельности [] 소득금액 [] Размер дохода [] 소득예정금액 [] Предполагаемая сумма дохода []

ства в период, в который за лицом признан статус безработного.	<div>사업자등록 (자영업개시) Регистрация предприятия (начало самозанятости)</div> <div>[] 없음 [] 있음 (등록일(시작일): 사업내용:)</div> <div>[] Отсутствует [] Имеется (Дата регистрации (начала деятельности): Описание предпринимательской деятельности:)</div>						
	<div>산재휴업급여 Пособие по несчастному случаю на производстве</div> <div>[] 없음 [] 있음 (수급기간:)</div> <div>[] Имеется [] Отсутствует (Период получения:)</div>						
⑧ 실업인정 대상기간 중의 재취업활동 확인 ⑧ Выявление фактов действий по повторному трудоустройству в период признания статусом безработного	구직활동 Действия по поиску работы	일자 Дата	업체명 Название предприятия	전화번호 Тел.	직종 Род деятельности	구직방법 Способ поиска работы	구직활동 결과 Результат действий по поиску работы
	자영업 준비활동 Самозанятость Действия по подготовке						
취업(예정) 내역 Подробности трудоустройства (предварительно)	<div>[] 취직 [취직(예정)일: 회사명: 전화번호:]</div> <div>[] Работа по найму [Дата найма (предварительная): Название предприятия: Номер телефона:]</div> <div>[] 자영업 [시작(예정)일: 사업내용:]</div> <div>[] Самозанятость [Дата начала (предварительная): Описание предпринимательской деятельности:]</div>						
구직활동 외 활동사항 Другие занятия (кроме поиска работы)	내용 Подробности	[] 고용센터 집체교육 [] Групповое обучение в центре занятости [] 직업지도 참여(취업특강 등) [] Участие в профориентационной деятельности (специальные лекции по трудоустройству и т.п.) [] 집단상담 프로그램			[] 취업확정자 [] Подтвержденное трудоустройство [] 사회봉사활동 참여자 [] Участие в общественно-полезных работах [] 부당해고 구제신청차 [] Заявитель на компенсацию за несправедливое увольнение [] 재취업활동 없는 자 [] Не занимаюсь повторным трудоустройством		

실업인정 유형 Форма признания статуса безработного	[] 실업인정일 변경
	[] 증명서에 따른 실업인정
	[] 잠정실업인정
	[] Смена даты признания статуса безработного
	[] Признание статуса безработного на основании свидетельства
	[] Предварительное признание статуса безработного
	[] 해고효력을 다투는 자의 실업인정
	[] 상병급여 청구와 병행
[] 유족의 청구에 따른 실업인정	

지급 사항 Подробности по выплатам	<div>[] Признание статуса безработного за лицом, оспаривающим правомерность увольнения</div> <div>[] Параллельно с заявлением о выплате пособия по болезни</div> <div>[] Признание статуса безработного по заявлению оставшихся в живых родственников</div>						
	처리 Обработка	실업인정일수 Число дней с признанием статуса безработного		구직급여 산출명세 Подробности расчета пособия по поиску работы		지급액 Сумма выплаты	
		미지급사유 Причина невыплаты					
결재 Утверждение	담당 Ответственное лицо	팀장 Руководитель группы	과장 Заведующий отделом	청장 · 지청장 Нач. управления · филиала		결재연월일 Дата утверждения	
						. . .	

<p>① 구직급여 수급기간에 대한 국민연금 가입기간 추가 산입 신청 여부</p> <p>① Включение периода получения пособия по поиску работы в пенсионный стаж</p>	<p>[] 신청함 [] 신청하지 않음</p> <p>[] Да [] Нет</p>
<p>② 국민연금 가입기간 추가 산입 신청에 따른 국민연금 보험료 중 본인부담금 납부 고지서 수령 방법</p> <p>② Способ получения уведомлений о взносах в пенсионный фонд, вносимых самим заинтересованным лицом вследствие увеличения пенсионного стажа</p>	<p>[] 우편</p> <p>[] Почта</p> <p>[] 전자우편 (주소: _____)</p> <p>[] Электронная почта (адрес: _____)</p> <p>[] 휴대전화 등을 통한 전자전송</p> <p>[] Электронное уведомление (моб. телефон и т. п.)</p>
<p>③ 국민연금 보험료 중 본인부담금 자동이체 희망</p>	<p>[] 희망함 [] 희망하지 않음</p> <p>[] Использовать [] Не</p>

위 내용이 사실과 다를 경우에는 「고용보험법」 제61조 및 제62조에 따라 구직급여 지급이 중지되고 받은 구직급여액에 상당하는 금액을 반환해야 하며, 그 금액의 2배 또는 5배 이내의 금액을 추가로 징수할 수 있습니다. 또한, 같은 법 제116조에 따라 5년(3년) 이하의 징역 또는 5천만원(3천만원) 이하의 벌금이 부과될 수 있습니다.

Согласно статьям 61 и 62 Закона о страховании от безработицы, в случае выявления несоответствия приведенных выше сведений действительности, выплата пособия по поиску работы прекращается, а на получателя накладывается обязательство по возмещению всей суммы полученного пособия с возможным взысканием дополнительной суммы, превышающей сумму полученного пособия от 2 до 5 раз. Кроме того, в соответствии со статьей 116 того же закона, нарушительно грозит лишение свободы на срок до 5(3) лет либо штраф в размере до 50 (30) МИЛЛИОНОВ ВОН.

개인정보 수집 및 이용 동의서(선택)

Согласие на сбор и использование персональных данных (необязательно)

본인은 실업급여 제도 안내 및 관련 제도개선에 필요한 의견조사 등을 위해 우편 또는 휴대전화 등으로 관련 정보 등을 수신하는 것에 동의합니다.

Настоящим даю свое согласие на получение соответствующей информации по почте или посредством мобильного телефона для проведения опросов в целях пояснения программы выплаты пособия по безработице работы и ее улучшения.

① 개인정보의 수집 및 이용 목적: 관련 제도 홍보자료 제공 및 제도개선에 필요한 의견조사 등

① Цели сбора и использования персональных данных: Предоставление связанных с программой информационных материалов и проведение опросов мнений по ее улучшению

② 수집하는 개인정보의 항목: 신청인 성명, 주소 및 휴대전화번호 등 연락처

② Подлежащие сбору персональные данные: Фамилия и имя заявителя, а также его адрес, номер телефона и другие контактные данные

③ 개인정보의 수집 및 이용기간: 해당 실업인정 신청 후 3년

③ Срок сбора и использования персональной информации: 3 года с момента подачи заявления о признании статуса безработного

④ 동의 거부 권리 등 안내: 신청인은 개인정보 수집 및 이용에 관하여 동의하지 않을 수 있으며, 이 경우 고용노동부가 제공하는 실업급여 제도 안내 및 관련 정보 등은 제공받을 수 없습니다.

④ Пояснение прав, в т. ч. права не давать согласие: Заявитель может не давать согласия на сбор и использование своих персональных данных. В таком случае заявитель не будет получать пояснительной и прочей информации о программе выплаты пособия по безработице, предоставляемой Министерством занятости и труда.

위와 같이 개인정보를 수집·이용하는 데 동의하십니까? [] 동의함 [] 동의안함

Даєте ли ви згоду на збір і використання ваших персональних даних з урахуванням
приведеної вище інформації? [] Да [] Нет

신청인

(서명 또는 인)

Заявитель

(подпись или печать)

☞ 3쪽의 작성방법을 참고하여 1, 2쪽을 작성하기 바랍니다.

☞ Заполните страницы 1 и 2, предварительно ознакомившись с инструкцией по заполнению на странице 3.

작성방법

Инструкция по заполнению

1. 실업인정 신청서는 매 실업인정일마다 작성합니다.

1. Заявление о признании статуса безработного следует заполнять для каждого дня в период безработицы.

2. ① • ② • ③란은 모두 적습니다.

2. Графы ① ② ③ должны быть заполнены.

3. ⑤란에는 이전 실업인정일의 다음 날부터 출석일(실업인정일)까지의 기간을 적습니다.

3. В графе ⑤ следует указать срок, начинающийся на следующий день после признания статуса безработного и вплоть до первого дня явки на выхода на работу (число дней официально признанного периода безработицы).

4. ⑥란에는 최초 실업인정 시의 지급계좌를 적으시고, 그 이후부터는 변동사항이 있을 때만 적습니다("압류방지 전용통장" 발급은 실업인정 업무 담당자에게 문의하기 바랍니다).

4. В графе ⑥ следует указать счет для получения выплат на момент первого признания статуса безработного. Впоследствии эту графу следует заполнять только в случае изменений (по вопросу создания специального «счета» для предотвращения ареста следует обращаться к сотруднику, отвечающему за признание статуса безработного).

5. ⑦란의 근로사실 및 소득발생란 작성방법 <아래의 내용을 반드시 확인>

5. Инструкция по заполнению фактов осуществления трудовой деятельности и получения дохода в графе ⑦ <Непременно ознакомьтесь с приведенной ниже информацией>

- 실업인정 대상기간 중 일(공공근로, 일용, 아르바이트, 예술인, 노무제공자 등 취업형태 구분 없이 모두 작성)을 했거나 소득이 발생했다면 있음을, 없으면 없음을 선택합니다.

- Если в период, в отношении которого предполагается признать статус безработного, заявитель осуществлял трудовую деятельность (укажите все виды занятости, включая государственных служащих, поденных рабочих, работников, работающих неполный рабочий день, самозанятых в сфере культуры и искусства и поставщиков рабочей силы) или получал доход, то следует указать Имеется, либо Отсутствует, если заявитель не работал и не получал дохода.

- 있음을 선택 경우에는 아래 내용에 따라 오른쪽 칸의 내용을 적습니다.

- Если вы указали "Имеется", то заполните поля справа в соответствии с приведенными ниже сведениями.

- 근로 또는 소득 내용: 어떤 일을 했는지 또는 어떤 일을 해서 소득이 발생했는지 적습니다.(실업인정 대상기간 중에 한 일 또는 발생한 소득만 적습니다)

- Описание трудовой деятельности и дохода: Опишите характер осуществлявшейся вами трудовой деятельности либо действий, благодаря которым вы получали доход (здесь следует указывать только трудовую деятельность, осуществлявшуюся в период, относительно которого требуется признать статус безработного, а также полученный посредством этой деятельности доход).
 - 근로날짜: 실업인정 대상기간 중 일한 날의 날짜를 모두 적습니다.
 - Даты осуществления трудовой деятельности: Укажите даты всех дней, в которые вы работали, за период, относительно которого требуется признать статус безработного.
 - 소득금액: 실업인정 대상기간 중 받은 소득의 총액을 적습니다.
 - Размер дохода: Укажите всю сумму дохода, полученного за период, относительно которого требуется признать статус безработного.
 - 소득예정금액: 실업인정 대상기간 중 일을 했지만 아직 소득이 발생하지 않은 때에는 실업인정 대상기간 중 일을 하고 받기로 예정된 금액을 적습니다.
 - Предполагаемая сумма дохода: Если в период, относительно которого требуется признать статус безработного, вы осуществляли трудовую деятельность, но еще не получили дохода от этой деятельности, укажите предполагаемую сумму, которую вам предстоит получить.
6. ⑦란 중 사업자등록란에는 본인 명의로 된 사업자등록 또는 별도의 사업자 등록은 하지 않았더라도 자영업을 시작한 경우 그 내용을 적습니다.
6. В графе ⑦, в поле регистрации предприятия укажите сведения о зарегистрированном вами предприятии. Если вы уже начали предпринимательскую деятельность в формате самозанятости, но еще не зарегистрировали предприятие, укажите сведения об этой деятельности.
7. ⑦란 중 산재휴업급여란은 실업급여를 받고 있는 현재 산업재해로 인한 급여를 받고 있거나 받을 예정이면 적습니다.
7. Поле «Пособие по несчастному случаю на производстве» в графе ⑦ следует заполнить, если в настоящее время, вдобавок к пособию по безработице, вы получаете или рассчитываете начать получать еще и пособие по несчастному случаю на производстве.
8. ⑧란 중 자영업 활동계획란은 자영업계획이 있는 사람만 적습니다.
8. Поле «План самозанятости» в графе ⑧ следует заполнять только если у вас имеется такой план.
9. ⑧란 중 취업(예정)내역란은 취직 또는 자영업이 확정된 경우에 적습니다.
9. Поле «Подробности (предварительные) трудоустройства» в графе ⑧ следует заполнять только если вы уверены, что будете приняты на работу или приступите к предпринимательской деятельности.

유의사항 (국민연금 가입기간 추가 산입 신청)

Примечания (заявление о дополнительном включении периода перечисления страховых взносов на национальную пенсию)

1. 국민연금 가입기간 추가 산입이란 구직급여 수급자가 국민연금보험료 납부를 희망하는 경우 그 기간을 국민연금 가입기간으로 산입하는 제도로써, 국민연금공단에서 지원 대상 여부를 확인하여 처리 결과를 통보합니다.

1. Увеличение пенсионного стажа является программой, позволяющей получателям пособия по поиску работы по желанию включить период получения пособия в срок пенсионного страхования с выплатой соответствующих взносов. Национальная пенсионная служба обрабатывает поступающие заявления, проверяет соответствие заявителей условиям получения помощи и уведомляет их о полученном результате.

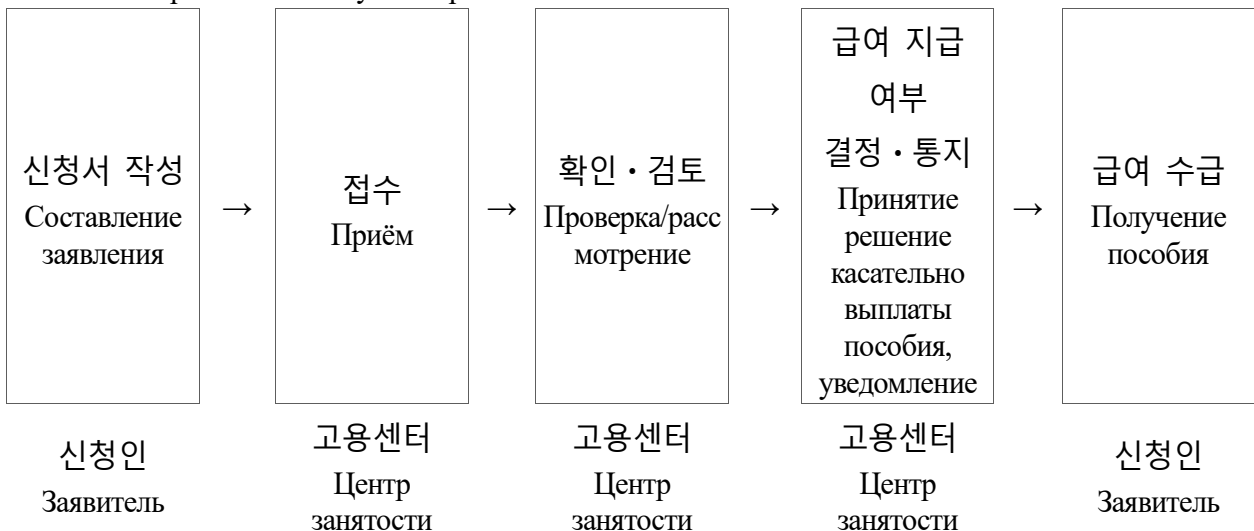
2. 구직급여를 지급받은 누적일수가 30일이 될 때마다 1개월 단위로 국민연금보험료를 지원하며, 해당 월의 국민연금보험료 중 신청인이 보험료의 1/4을 부담하면 나머지 보험료인 3/4이 지원됩니다.

2. Каждый раз, когда общее число дней, за которые получено пособие по поиску работы, достигает 30, заявитель получает помощь для оплаты пенсионного страхового взноса за 1 месяц. Из этой суммы месячного взноса заявитель вносит 1/4 за свой собственный счет. Остальные 3/4 взноса вносятся за счет полученной помощи.

처리절차 Процедура обработки

<실업인정 신청>

<Заявление о признании статуса безработного>



<Заявление о дополнительном включении периода перечисления страховых взносов на национальную пенсию>

<국민연금 가입기간 추가 산입 신청>

